



АО «Мидзухо Банк (Москва)»
АО Mizuho Bank (Moscow)

Россия, 115035, г.Москва, Овчинниковская наб., д.20, стр.1
Тел/Tel: +7 (495) 212-0333

20, bld. 1 Ovchinnikovskaya nab. 115035 Moscow, Russia
Факс/Fax: +7 (495) 212-0334

СВЕДЕНИЯ О КЛИЕНТЕ ФИЗИЧЕСКОМ ЛИЦЕ
INFORMATION ON ABOUT AN INDIVIDUAL CLIENT

I. ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ О ФИЗИЧЕСКОМ ЛИЦЕ
BASIC INFORMATION ABOUT AN INDIVIDUAL IN THE QUESTIONNAIRE

Фамилия, имя и отчество (при наличии) <i>Last name, first name and middle name (if any)</i>	
Для граждан Японии – Фамилия и имя на японском языке / <i>For Japanese national: please also write name in Japanese (Kanji and/or Hiragana, Katakana)</i>	
Дата рождения / <i>Date of birth</i>	
Место рождения / <i>Place of birth</i>	
Гражданство (подданство) <i>Citizenship (nationality)</i>	
Сведения о документе, удостоверяющим личность <i>Information about Identification document</i>	Наименование / <i>Type:</i> Серия (при наличии) <i>Series (if any):</i> Номер документа / <i>Document No.:</i> Дата выдачи / <i>Date of issue:</i> Наименование органа, выдавшего документ / <i>Issued by:</i> Код подразделения (при наличии) / <i>Subdivision code (if any):</i>
Данные документа, подтверждающего право иностранного гражданина (или лица без гражданства) на пребывание (проживание) в РФ (визы, разрешения на временное пребывание и др.) <i>Information about the document, confirming the right of a foreign citizen (or a stateless person) to stay (live) in the Russian Federation (visa, temporary residence permit, etc.)</i>	<input type="checkbox"/> 1. Виза / <i>Visa</i> <input type="checkbox"/> 2. Вид на жительство / <i>Permanent residency</i> <input type="checkbox"/> 3. Разрешение на временное пребывание / <i>Temporary residence permit</i> <input type="checkbox"/> 4. Иной документ, подтверждающий в соответствии с законодательством РФ право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ / <i>Other document, confirming the right of a foreign citizen or a stateless person to stay (live) in the Russian Federation in accordance with the legislation of the Russian Federation</i> Укажите наименование иного документа / <i>Please specify the Name of the other document</i> Укажите реквизиты выбранного вами документа из п.п.1-4 выше / <i>Please fill in the following data of document selected from items 1-4 above:</i> Серия / <i>Series:</i> № / <i>No</i> Дата начала срока действия права пребывания (проживания) / <i>Starting date of the right to stay (live):</i> Дата окончания срока действия права пребывания (проживания) / <i>Expiration date of the right to stay (live):</i>

<p>Данные миграционной карты Migration card information</p>	<p>№ карты / <i>Card No.</i>: Дата начала срока пребывания / <i>Starting date of stay</i>: Дата окончания срока пребывания / <i>Expiration date of stay</i>: <input type="checkbox"/> Согласно законодательству миграционная карта не требуется / Migration card is not needed according to the legislation</p>
<p>Адрес места пребывания И адрес места жительства (регистрации), Current residence address (address of the place of stay) AND Permanent address</p>	<p>Адрес места пребывания/Current residence address (address of the place of stay): Адрес места жительства (регистрации)/Permanent address: (Пожалуйста, заполните, только в случае, если отличен от адреса указанного выше/ Please only complete if different to the address above)</p>
<p>Почтовый адрес <i>Mailing address</i> (Пожалуйста, заполните, только в случае, если отличен от адресов указанных выше/ <i>Please only complete if different to the addresses above</i>)</p>	
<p>Номер контактных телефонов и факсов <i>Contact Phone No. or fax</i></p>	<p>Домашний телефон / <i>Home phone</i>: Мобильный телефон / <i>Mobile phone</i>: Рабочий телефон / <i>Work phone</i>: Факс / <i>Fax</i>:</p>
<p>Адрес электронной почты <i>E-mail</i></p>	
<p>Принадлежность к ПДЛ (публичное должностное лицо) В случае если отмечен хотя бы один из перечисленных вариантов, необходимо указать должность, наименование и адрес работодателя ПДЛ <i>PEP Status</i> <i>If one of the following box is ticked it is necessary to indicate the position of person as well as name and address of organization to which he/she belongs</i></p>	<p>Является ли лицо, на которое заполняется анкета: If the person on the questionnaire is: <input type="checkbox"/> российским публичным должностным лицом — то есть лицом, занимающим государственные должности РФ, должности членов Совета директоров Банка России, должности федеральной государственной службы, назначение на которые и освобождение от которых осуществляются Президентом РФ или Правительством РФ, должности в Банке России, государственных корпорациях и иных организациях, созданных на основании федеральных законов / a Russian politically exposed person – a public official of the Russian Federation, a member of the Board of directors of the Bank of Russia, posts of the federal state service subject to appointment and dismissal by the President or the Government of the Russian Federation, state agencies and other organizations established in accordance with the federal laws <input type="checkbox"/> международным публичным должностным лицом — то есть должностным лицом публичной международной организации, которому международной организацией доверены или были доверены важные функции / an international politically exposed person — official of a public international organization who is entrusted or was entrusted very important functions by the international organization <input type="checkbox"/> иностранном публичным должностным лицом — то есть публичным должностным лицом иностранного государства которому доверены или были доверены важные функции / a</p>

	<p>foreign politically exposed person-a current/former politically exposed person of a foreign state</p> <p><input type="checkbox"/> родственником лица, принадлежащего к одной из перечисленных категорий, или близким другом, деловым партнером/ a relative or close friend, associate of one of the above mentioned categories</p> <p>К какой именно категории относится Ваш родственник? Степень родства либо статус между Вами¹ / <i>Which category does your relative fall under? Degree of relationship or status (spouse)</i>³</p> <p><input type="checkbox"/> Не принадлежит ни к одной из перечисленных категорий / <i>does not belong to any of the above mentioned categories</i></p>		
<p>Страны (юрисдикции) налогового резидентства и соответствующие идентификационные номера налогоплательщика (ИНН). В частности, для налоговых резидентов Японии – «Мой номер»</p> <p><i>The countries (jurisdictions) of tax residency and tax identification numbers (TIN). In particular, for tax residents of Japan – “My number”⁴.</i></p> <p>*Если Вы не являетесь налоговым резидентом ни в одном государстве, поставьте «прочерк» / <i>If you are not a tax resident in any state, please provide a “dash”</i></p> <p>**Если ИНН, TIN (аналог) не предоставлен, укажите причину (А, В или С)⁵ / <i>If no TIN (equivalent) is available, please provide a reason (A, B, or C)²</i></p>	ИНН / <i>TIN</i> :	Страны (юрисдикции) налогового резидентства/ <i>Countries (jurisdictions) of tax residency*</i> :	Причина/ <i>Reason</i> **
<p>Страховой номер индивидуального лицевого счета застрахованного лица в системе обязательного пенсионного страхования (СНИЛС) (при наличии) / <i>Insurance number of the individual personal account of an insured person in the mandatory pension insurance system (SNILS) (if any)</i></p>			

II. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ О КЛИЕНТЕ ФИЗИЧЕСКОМ ЛИЦЕ ADDITIONAL INFORMATION ABOUT A CLIENT (INDIVIDUAL)

Цели установления и предполагаемый характер деловых отношений с Банком	<input type="checkbox"/> долгосрочный характер отношений с целью установления договорных отношений / <i>long-term nature of relations in order to establish contract relations</i>
------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

¹ Супруги, в т.ч. в гражданском браке, близкие родственники (родственники по прямой восходящей и нисходящей линии (родители и дети, супруги детей, в т.ч. в гражданском браке, дедушки, бабушки и внуки), полнородные и неполнородные (имеющие общих отца или мать) братья и сестры, усыновители, усыновленные).

Spouses, including common-law partners, close relatives (ascendants and descendants (parents and children, children’s spouse including common-law partners, grandfathers, grandmothers and grand children), full blood and half blood brothers and sisters, adopter, adoptees) as well as Close friends, associates and partners.

² Причина А – страна/юрисдикция налогового резидентства владельца счета не присваивает ИНН; Причина В – владелец счета не может по иным причинам получить ИНН или его аналог (Пожалуйста, в случае выбора этого основания, поясните в таблице почему именно Вы не можете получить ИНН); Причина С – предоставление ИНН необязательно (если право Вашей юрисдикции не содержит требования о сборе данных о ИНН).

Reason A - The country/jurisdiction where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents; Reason B – The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the table if you have selected this reason);

Reason C - No TIN is required (if legislation of your jurisdiction does not contain a rule for TIN information collection.

<i>Purposes of establishment and intended nature of the business relations with the Bank</i>	<input type="checkbox"/> краткосрочный характер отношений с целью получения разовой услуги / <i>short-term nature of relations in order to receive one time service</i>
Цели финансово-хозяйственной деятельности / <i>Purposes of financial and economic activity</i>	<input type="checkbox"/> личные нужды / <i>personal needs</i> <input type="checkbox"/> иное (указать) / <i>other (indicate):</i>
Финансовое положение / <i>Financial state</i>	<input type="checkbox"/> устойчивое / <i>stable</i> <input type="checkbox"/> неустойчивое / <i>unstable</i> <input type="checkbox"/> банкрот / <i>bankrupt</i>
Деловая репутация / <i>Business reputation</i>	<input type="checkbox"/> положительная / <i>positive</i> <input type="checkbox"/> негативная / <i>negative</i>
Источники происхождения денежных средств / <i>Source of funds</i>	<input type="checkbox"/> собственные средства / <i>own funds</i> <input type="checkbox"/> заемные средства / <i>borrowed funds</i> <input type="checkbox"/> иное (указать) / <i>other (please indicate)</i>
Место работы / <i>Occupation (job):</i> наименование организации, адрес, телефон / <i>Name of the organization, address, phone no.</i> Занимаемая должность / <i>Position title</i>	
Сведения о выгодоприобретателе <i>Information about a principal</i>	<p>Имеется ли у Клиента выгодоприобретатель — то есть лицо, к выгоде которого действует Клиент (в том числе на основании агентского договора, договора поручения, комиссии или доверительного управления) при проведении операций с денежными средствами и иным имуществом? <i>Does a Client have a principal—a person to the benefit of which the Client acts (also on the basis of agent agreement, trust agreement, commission or fiduciary management) while executing transactions with funds and other assets?</i></p> <p style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> Нет / <i>No</i> <input type="checkbox"/> Да / <i>Yes</i> </p> <p>В случае ответа «Да» необходимо заполнить Анкету физического / юридического лица / индивидуального предпринимателя отдельно на каждого выгодоприобретателя) / <i>In case the answer is “Yes” it is necessary to fill out the questionnaire for an individual/legal entity separately on each principal)</i></p>
Сведения о бенефициарном владельце (о лице, прямо или косвенно контролирующем клиента) <i>Information about a beneficial owner (controlling person)</i>	<p>Имеются ли у Клиента бенефициарные владельцы — то есть физические лица, которые в конечном счете прямо или косвенно (через третьих лиц) имеют возможность контролировать действия Клиента? <i>Do you have beneficial owners - individuals, who directly or indirectly (through third parties) have an opportunity to control your activity?</i></p> <p><input type="checkbox"/> Нет (бенефициарным владельцем/лицом, прямо или косвенно контролирующим клиента признается сам Клиент) / <i>No (the beneficial owner/controlling person is the Client himself)</i></p> <p><input type="checkbox"/> Да (необходимо заполнить Анкету физического лица/контролирующего лица отдельно на каждого бенефициарного владельца/лица, прямо ли косвенно контролирующего клиента) / <i>Yes (it is necessary to fill out the Questionnaire for an Individual/Controlling person for each beneficial owner/controlling person)</i></p>
Ответьте на вопросы по FATCA <i>Please answer the questions on FATCA</i>	<p>Являетесь ли вы налогоплательщиком США в соответствии с признаками, приведенными по ссылке? Обладаете ли Вы одним из признаков налогоплательщика США в целях FATCA в соответствии с «признаками принадлежности к США» приведенными по ссылке? <i>Do you belong to the USA taxpayers category for FATCA purposes in accordance with “US indicia” following the link</i> <i>Do you possess any of the indicia of USA taxpayers category for FATCA purposes in accordance with “US indicia” following the link?</i></p> <p>http://www.mizuhobank.com/russia/ru/about/pdf/FATCA_rules_for_identification.pdf</p> <p style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> Да / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Нет / <i>No</i> </p>

	<p>В случае наличия хотя бы одного признака налогоплательщика США в целях FATCA Вам необходимо заполнить налоговый сертификат по форме W8/W9⁸ <i>If you possess any of the US indicia it is necessary to fill out the W8/W9 tax form³</i></p>
<p>Я осознаю, что вся предоставленная мной информация соответствует условиям заключенного соглашения/договора владельцем счета с АО «Мидзухо Банк (Москва)» и я понимаю порядок использования предоставленной информации.</p> <p>Я осознаю, что предоставленная мной информация может быть передана в Федеральную налоговую службу России и она может обменяться ею с иностранным налоговым органом в соответствии с условиями межгосударственного соглашения по обмену информацией о финансовых счетах, а также в Налоговую службу США в соответствии с требованиями FATCA.</p> <p>Я подтверждаю, что я являюсь владельцем счета (или обладаю полномочиями для подписания данной Формы от имени владельца счета), указанным в данной Форме.</p> <p>Я подтверждаю, что информация, указанная в настоящей Форме, является достоверной.</p> <p>Я понимаю, что несу ответственность за предоставление ложных и заведомо недостоверных сведений о себе в соответствии с применимым законодательством.</p> <p>Я беру на себя обязательство информировать АО «Мидзухо Банк (Москва)» о смене обстоятельств, оказывающих влияние на статус налогового резидентства или делающие некорректной предоставленную в Форме информацию в течение 90 календарных дней с момента смены обстоятельств путем предоставления обновленной формы самосертификации.</p> <p><i>I understand that the information supplied by me is covered by the full provisions of the terms and conditions governing the Account Holder's relationship with AO Mizuho Bank (Moscow) may use and share the information supplied by me.</i></p> <p><i>I acknowledge that the information contained in this form may be provided to the Federal Tax Service of the Russian Federation and exchanged with tax authorities of another country/jurisdiction or countries/jurisdictions in which pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information and to USA Internal Revenue Service in accordance with FATCA requirements.</i></p> <p><i>I certify that I am the Account Holder (or am authorised to sign for the Account Holder/Representative/Principal) of all the account(s) to which this form relates.</i></p> <p><i>I declare that all statements made in this declaration are, to the best of my knowledge and belief, correct and complete.</i></p> <p><i>I understand that I bear the responsibility for providing false and knowingly untrustworthy information in accordance with applicable legislation.</i></p> <p>I undertake to advise AO Mizuho Bank (Moscow) within 90 days of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in this form or causes the information contained herein to become incorrect or incomplete, and to provide AO Mizuho Bank (Moscow) with a suitably updated self-certification form.</p>	

« _____ » 20 _____

(подпись)
(signature)

(ФИО полностью)
(Last, first and middle names)

³ Клиенты, являющиеся американскими налогоплательщиками, представляют заполненную форму W-9 (форма W-9 размещена на сайте Налоговой службы США: <https://www.irs.gov/pub/irs-pdf/fw9.pdf>). Клиенты, имеющие хотя бы один из признаков налогоплательщика США, но не являющиеся американскими налогоплательщиками, представляют в Банк заполненную форму W-8 (форма W-8 размещена на сайте Налоговой службы США: <https://www.irs.gov/pub/irs-pdf/iw8.pdf>)
Clients classified as American taxpayers have to provide W-9 form (the form can be found on the USA Internal Revenue Service website : <https://www.irs.gov/pub/irs-pdf/fw9.pdf>).
Clients having any of the US indicia, but are not an American taxpayers, have to provide W-8 form (the form can be found on the USA Internal Revenue Service website <https://www.irs.gov/pub/irs-pdf/iw8.pdf>).